

1



**ЭКОНОМИЧЕСКИЙ
И СОЦИАЛЬНЫЙ СОВЕТ**

Distr.
LIMITED

E/CN.4/2004/L.34
9 April 2004

RUSSIAN
Original: ENGLISH

КОМИССИЯ ПО ПРАВАМ ЧЕЛОВЕКА
Шестидесятая сессия
Пункт 9 повестки дня

**ВОПРОС О НАРУШЕНИИ ПРАВ ЧЕЛОВЕКА И ОСНОВНЫХ СВОБОД
В ЛЮБОЙ ЧАСТИ МИРА**

**Албания*, Австралия, Австрия, Андорра*, Бельгия*, Болгария*, Венгрия,
Германия, Греция*, Дания*, Ирландия, Исландия*, Испания*, Италия,
Канада*, Кипр*, Латвия*, Литва*, Лихтенштейн*, Люксембург*, Мальта*,
Монако*, Нидерланды, Никарагуа*, Новая Зеландия*, Норвегия*, Польша*,
Португалия*, Республика Корея, Румыния*, Словакия*, Словения*,
Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии,
Соединенные Штаты Америки, Финляндия*, Франция, Чешская Республика*,
Швейцария*, Швеция, Эстония*:** проект резолюции

2004/... Положение в области прав человека в Мьянме

Комиссия по правам человека,

*руководствуясь Уставом Организации Объединенных Наций, Всеобщей
декларацией прав человека, Международными пактами о правах человека и другими
договорами по правам человека,*

* В соответствии с пунктом 3 правила 69 правил процедуры функциональных комиссий Экономического и Социального Совета.

вновь подтверждая, что все государства - члены обязаны поощрять и защищать права человека и основные свободы и выполнять обязательства, принятые ими согласно различным международным договорам в этой области,

учитывая, что Мьянма является участницей Конвенции о правах ребенка, Конвенции о ликвидации всех форм дискриминации в отношении женщин, Конвенции о предупреждении преступления геноцида и наказании за него, Женевских конвенций о защите жертв войны от 12 августа 1949 года, а также Конвенции 1930 года о принудительном или обязательном труде (№ 29) и Конвенции 1948 года о свободе ассоциации и защите права на организацию (№ 87) Международной организации труда,

ссылаясь на свои предыдущие резолюции по этому вопросу, последней из которых является резолюция 2003/12 от 16 апреля 2003 года, и на резолюции Генеральной Ассамблеи, последней из которых является резолюция 58/247 от 23 декабря 2003 года,

учитывая резолюцию 1325 (2000) Совета Безопасности от 31 октября 2000 года по вопросу о женщинах, мире и безопасности, а также доклад Генерального секретаря по вопросу о детях и вооруженных конфликтах (S/2003/1053),

ссылаясь на резолюцию I, принятую Международной организацией труда на ее восемьдесят восьмой сессии 14 июня 2000 года и касающуюся использования в Мьянме практики принудительного или обязательного труда,

заявляя, что воля народа является основой власти правительства и что воля народа Мьянмы была ясно выражена в ходе выборов, проведенных в 1990 году,

заявляя также, что формирование подлинно демократического правительства в Мьянме имеет исключительно важное значение для реализации всех прав человека и основных свобод,

признавая, что благое управление, демократия, верховенство закона и уважение прав человека имеют исключительно важное значение для достижения устойчивого развития и экономического роста и что благое управление включает в себя идею транспарентной, ответственной, подотчетной и подразумевающей массовое участие системы управления на всех уровнях,

1. *приветствует:*

- a) доклады Специального докладчика по вопросу о положении в области прав человека в Мьянме (E/CN.4/2004/33) и Генерального секретаря (A/58/325 и Add.1);
- b) поездки в Мьянму Специального посланника Генерального секретаря в течение прошлого года и содействие, предоставленное ему правительством Мьянмы;
- c) поездки в Мьянму Специального докладчика в течение прошлого года, учитывая, что правительство Мьянмы довело до сведения Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по правам человека результаты проведенного им расследования случаев установки подслушивающих устройств во время бесед с заключенными, проводившимися Специальным докладчиком в тюрьме Инсейн в марте 2003 года, вследствие чего продолжительность его поездки с целью установления фактов была сокращена;
- d) освобождение из-под стражи ряда лиц, задержанных за политическую деятельность, и продолжающееся сотрудничество с Международным комитетом Красного Креста;
- e) достигнутое 27 мая 2003 года в Янгоне соглашение по Совместному плану действий правительства Союза Мьянмы - Международной организации труда для искоренения практики принудительного труда в Мьянме, включая договоренность о назначении независимого посредника для оказания помощи возможным жертвам принудительного труда, отмечая при этом, что в настоящее время условий для осуществления Плана действий не существует;
- f) вторую поездку в Мьянму делегации организации "Международная амнистия", совершенную в декабре 2003 года, но отмечает с обеспокоенностью, что ей не удалось побеседовать со всеми лицами, встречу с которыми она просила устроить;
- g) присутствие сотрудника по связям Международной организации труда и ее усилия в целях выполнения своего мандата;
- h) распространение информации о стандартах в области прав человека среди государственных должностных лиц, некоторых неправительственных организаций и этнических групп в рамках серии рабочих совещаний по правам человека, но подчеркивает, что результатом такой деятельности должны также стать конкретные усилия по улучшению положения в области прав человека на местах;

i) создание правительством комитета по предупреждению вербовки детей-солдат и подчеркивает необходимость его тесного сотрудничества с Детским фондом Организации Объединенных Наций;

j) переговоры по заключению соглашения о прекращении огня между правительством и Национальным союзом каренов и выражает надежду, что это будет способствовать искоренению нарушений прав человека в Каренской области;

k) изменения ситуации, обеспечившие доступ Управлению Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по делам беженцев в Каренскую и Монскую области с целью содействовать созданию условий, благоприятствующих возвращению беженцев в эти районы;

2. *выражает серьезную обеспокоенность* в связи с:

a) продолжающимися систематическими нарушениями прав человека, в том числе гражданских, политических, экономических, социальных и культурных прав народа Мьянмы;

b) событиями 30 мая 2003 года, связанными с ними последующими и продолжающимися нарушениями прав человека, которые свидетельствуют о серьезном ухудшении положения в области прав человека в Мьянме, и очевидной причастностью к этим событиям проправительственной Ассоциации за солидарность и развитие Союза, а также продолжающимися систематическими и постоянными притеснениями членов Национальной лиги за демократию и других активистов оппозиции;

c) заключением под стражу и содержанием под домашним арестом Аунг Сан Су Джи и систематическим лишением ее возможности осуществлять свои права человека и основные свободы, включая право на свободу передвижения и ассоциации, а также продолжающимся содержанием под стражей других высших руководителей Национальной лиги за демократию и лидеров других политических партий или этнических меньшинств;

d) внесудебными казнями; сообщениями о систематических изнасилованиях и других формах сексуального насилия со стороны военнослужащих вооруженных сил; продолжающимся применением пыток; возобновившимися случаями арестов по политическим мотивам и длительного содержания под стражей, в том числе заключенных, уже отбывших назначенные им по приговору сроки, и заключенных, содержащихся под стражей без связи с внешним миром в ожидании судебного разбирательства;

принудительным переселением; лишением средств к существованию и конфискациями земель вооруженными силами; принудительным трудом, включая детский труд; торговлей людьми; отказом в осуществлении прав на свободу собраний, ассоциации, выражения мнений и передвижения; дискриминацией и преследованием по признаку религии или этнического происхождения; получившими широкое распространение проявлениями неуважения к верховенству закона и отсутствием независимости судебных органов; неудовлетворительными условиями содержания под стражей; систематическим использованием детей в качестве солдат; и нарушением таких прав на адекватный уровень жизни, как право на питание, на медицинское обслуживание и на образование;

е) нарушениями прав человека, в частности лиц, принадлежащих к этническим меньшинствам, женщин и детей, особенно в зонах, где не действует соглашение о прекращении огня;

ф) положением большого числа внутренних перемещенных лиц и оттоком беженцев в соседние страны и напоминает в этой связи об обязательствах Мьянмы по международному праву;

3. *призывает* правительство Мьянмы:

а) выполнить свои обязательства по восстановлению независимости судебных органов и надлежащей правовой процедуры и предпринять дальнейшие шаги по реформированию системы отправления правосудия;

б) предпринять незамедлительные действия по осуществлению в полном объеме на законодательном, исполнительном и административном уровнях конкретных мер по искоренению практики использования принудительного труда всеми государственными органами, включая вооруженные силы, и по выполнению в полном объеме рекомендаций Комиссии по расследованию, созданной для рассмотрения соблюдения Мьянмой Конвенции о принудительном или обязательном труде (№ 29) Международной организации труда;

с) предпринять шаги, которые были определены Административным советом Международной организации труда, в частности, на последней сессии, состоявшейся в марте 2004 года, и которые могли бы способствовать осуществлению Плана действий, в том числе функций посредника, как это предусмотрено группой высокого уровня;

д) незамедлительно обеспечить Организации Объединенных Наций и международным гуманитарным организациям безопасный и беспрепятственный доступ во все районы Мьянмы и в полной мере сотрудничать со всеми слоями общества, особенно с

Национальной лигой за демократию и другими соответствующими политическими, этническими и общинными группами путем проведения консультаций с ними, обеспечить оказание гуманитарной помощи и гарантировать ее реальное распределение среди наиболее уязвимых групп населения;

e) в полной мере сотрудничать со Специальным посланником Генерального секретаря по Мьянме и Специальным докладчиком с целью приблизить переход Мьянмы к гражданскому правлению и обеспечить, чтобы им обоим был предоставлен полномасштабный, свободный и беспрепятственный доступ в Мьянму и чтобы ни один человек, сотрудничающий со Специальным посланником, Специальным докладчиком и любой международной организацией, не подвергался: запугиванию, преследованию или наказанию в какой бы то ни было форме, а также в срочном порядке рассмотреть все случаи, касающиеся лиц, которые в настоящее время подвергаются такому наказанию;

f) рассмотреть в первоочередном порядке вопрос о присоединении к Международному пакту о гражданских и политических правах, Международному пакту об экономических, социальных и культурных правах, Конвенции против пыток и других жестоких, бесчеловечных или унижающих достоинство видов обращения и наказания и Факультативному протоколу к ней, Международной конвенции о ликвидации всех форм расовой дискриминации, Конвенции о статусе беженцев и Протоколу к ней, Факультативным протоколам к Конвенции о правах ребенка, касающимся участия детей в вооруженных конфликтах и торговли детьми, детской проституции и детской порнографии, Конвенции о запрещении и немедленных мерах по искоренению наихудших форм детского труда 1999 года (№ 182) Международной организации труда, Конвенции о запрещении применения, накопления запасов, производства и передачи противопехотных мин и об их уничтожении, а также к Дополнительным протоколам от 8 июня 1977 года к Женевским конвенциям от 12 августа 1949 года;

g) добиваться с помощью диалога и мирных средств немедленного приостановления и окончательного прекращения конфликтов со всеми этническими группами в Мьянме;

h) довести до конца переговоры о заключении соглашения о прекращении огня с Национальным союзом каренов, дополняя их конструктивным политическим диалогом, для обеспечения полного уважения прав этнических народностей;

i) учредить национальную комиссию по правам человека в соответствии с Принципами, касающимися статуса национальных учреждений, занимающихся поощрением и защитой прав человека ("Парижскими принципами");

4. *настоятельно призывает* правительство Мьянмы:

a) положить конец систематическим нарушениям прав человека в Мьянме, обеспечить полное уважение всех прав человека и основных свобод, покончить с безнаказанностью и при любых обстоятельствах проводить расследования и привлекать к ответственности любых лиц, виновных в нарушениях прав человека, в том числе военнослужащих и других государственных должностных лиц, и начать проведение при международном сотрудничестве всестороннего и независимого расследования инцидента, имевшего место возле города Дапайин 30 мая 2003 года, в соответствии с призывом Генеральной Ассамблеи;

b) отменить все ограничения на мирную политическую деятельность всех лиц, включая бывших политических заключенных, путем, в частности, обеспечения гарантий права на свободу ассоциации и свободу выражения мнений, в том числе свободу средств массовой информации, и обеспечить народу Мьянмы беспрепятственный доступ к информации;

c) восстановить демократию и воплотить в жизнь результаты выборов 1990 года, в частности посредством немедленного и безоговорочного освобождения руководителей Национальной лиги за демократию, включая Аунг Сан Су Джи и других членов Национальной лиги за демократию, задержанных 30 мая 2003 года или в последующий период, и предоставить им возможность принимать всестороннее участие в процессе национального примирения и перехода к демократии, и в этой связи обращает внимание на рекомендацию Специального докладчика о том, что оптимальным решением являются всеобщая амнистия и освобождение всех политических заключенных, которые в таком случае смогут играть позитивную роль в будущем политическом процессе;

d) вступить в обстоятельный и конструктивный диалог с Аунг Сан Су Джи и другими лидерами Национальной лиги за демократию в целях демократизации и национального примирения и на ранней стадии подключить к этим переговорам других политических лидеров, в том числе представителей этнических групп;

e) безоговорочно и незамедлительно освободить всех политических заключенных, особенно пожилых и больных;

f) обеспечить, чтобы Национальная конференция включала все политические партии и представителей, избранных на последних выборах, и все основные этнические народности, не представленные политическими партиями, и чтобы ее работа проходила в

атмосфере демократии, обеспечивающей свободу выражения мнений и гарантирующей безопасность всех участников;

g) незамедлительно и всесторонне сотрудничать со Специальным докладчиком для облегчения независимого международного расследования продолжающих поступать сообщений о сексуальном насилии и других насильственных действиях в отношении гражданского населения, совершаемых военнослужащими вооруженных сил в Шанской и других областях, а также обеспечить гарантии безопасности и прекращение практики запугивания всех лиц, сотрудничающих со Специальным докладчиком;

h) незамедлительно положить конец вербовке и использованию детей в качестве солдат и оказывать всемерное содействие соответствующим международным организациям в целях обеспечения демобилизации детей-солдат, их возвращения домой и их реабилитации в соответствии с резолюцией 1460 (2003) Совета Безопасности от 30 января 2003 года;

i) прекратить систематическое насильственное перемещение людей и устранить другие причины появления потоков беженцев в соседние страны, обеспечить в сотрудничестве с международным сообществом необходимую защиту и помощь внутренним перемещенным лицам и уважать право беженцев на добровольное возвращение в условиях безопасности и уважения достоинства под наблюдением соответствующих международных учреждений;

j) разработать план перехода к демократии, в котором до сих пор отсутствуют такие существенно важные элементы, как конкретные сроки и надлежащий план участия всех политических групп и этнических народностей, в целях обеспечения транспарентного и всеохватывающего характера этого процесса;

5. *постановляет:*

a) продлить мандат Специального докладчика, содержащийся в резолюции 1992/58 Комиссии от 3 марта 1992 года, еще на один год и просит Специального докладчика представить промежуточный доклад Генеральной Ассамблее на ее пятьдесят девятой сессии и представить доклад Комиссии на ее шестьдесят первой сессии с учетом гендерного фактора в процессе своей работы;

b) просить Генерального секретаря и далее оказывать Специальному докладчику все необходимое содействие для обеспечения ему возможности полного осуществления своего мандата;

6. *постановляет* продолжить рассмотрение этого вопроса на своей шестьдесят первой сессии;

7. *рекомендует* Экономическому и Социальному Совету принять следующий проект решения:

Экономический и Социальный Совет, принимая к сведению резолюцию 2004/... Комиссии по правам человека от ... апреля 2004 года, утверждает решение Комиссии продлить мандат Специального докладчика по вопросу о положении в области прав человека в Мьянме, содержащийся в резолюции 1992/58 Комиссии от 3 марта 1992 года, еще на один год и просить Специального докладчика представить промежуточный доклад Генеральной Ассамблее на ее пятьдесят девятой сессии и представить доклад Комиссии на ее шестьдесят первой сессии.
